



# اطلاعات مهم در مورد رسیدگی به درخواست پناهندگی در آلمان

FARSI

این برگ اطلاعات به پناهجویان در برداشتن گامهای اول در آلمان کمک میکند.

**خیلی مهم:** از دستوراتی که نهادهای دولتی بشما میدهند تبعیت کنید. رسیدگی به درخواست پناهندگی شما فقط بدینوسیله میتواند در اسرع وقت شروع شود. بدون برسمیت شناخته شدن در رسیدگی مربوطه هیچگونه آینده ای در آلمان وجود ندارد.

## قدم 1: خودرا به یک نهاد دولتی معرفی کنید

ASYLUM SEEKER  
WHO ARE YOU?



بمحض ورود به آلمان خودرا نزد یک نهاد دولتی مانند پلیس معرفی کنید. در آنجا اعلام کنید که میخواهید درخواست پناهندگی نمایید. لطفاً از دستورات کارکنان تبعیت کنید. آنها شما را جهت اسکان به یک نهاد پذیرش نزدیک میفرستند. در صورت عدم معرفی خود، بطور غیر قانونی در آلمان اقامت کرده و با خطر ترک خاک مواجه میشوید.

## قدم 2: اولین ورود به یک نهاد پذیرش

شما در اولین قدم در نزدیکترین محل پذیرش برای پناهجویان اسکان داده میشوید. در آنجا برای شما تدارکاتی فراهم میشود و اطلاعات اولیه را دریافت میکنید. در آنجا برای شما یک "گواهی ثبت بعنوان پناهجو" صادر میگردد. این قدم که اطلاعات مربوط به هویت شما هم لازمه آن میباشد، ضروری است و بدون آن رسیدگی بدرخواست پناهندگی شما نمیتواند آغاز گردد.

while your  
application is  
in process

GET TEMPORARY  
RESIDENCE PERMIT  
YOUR ALLOWANCE TO STAY  
„AUFENTHALTSGESTATTUNG“



GERMANY  
AND ITS FEDERAL  
STATES



## قدم 3: تقسیم به ایالت مسئول

شما این امکان را ندارید که ایالت اسکان خودرا بطور دلخواه انتخاب کنید - شما به یک ایالت و یک محل اسکان فرستاده میشوید. این تقسیم بندی قطعی است.

از تقسیم عادلانه کلیه متقاضیان پناهندگی به 16 ایالت نمیتوان صرفنظر نمود. تا بدینوسیله رسیدگی به درخواست حفاظت از شما در اسرع وقت صورت گیرد. این احتمال وجود دارد که شما مجبور باشید به یک ایالت دیگر سفر کنید. لطفاً با این تقسیم بندی مخالفت نکنید، چون در غیر اینصورت نمیتوان بدرستی روی درخواست پناهندگی شما کار کرد و اینکه شما اقامت قانونی خود در آلمان رابخطر می اندازید!

اداره فدرال برای مهاجران و پناهجویان که در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم گیری میکند، در کلیه 16 ایالت دارای اداره مربوطه میباشد. به درخواست پناهندگی شما در همه جای آلمان براساس مقررات یکسان رسیدگی میگردد.

شرایط شخصی میتوانند در موارد استثنایی، مانند وابستگی عمیق خانوادگی، در تصمیم گیری در مورد تقسیم بندی رعایت شوند.



## قدم 4: بدون اطلاق وقت به نهاد پذیرش در نظر گرفته شده مراجعه کنید

نهاد پذیرشی که شما بانجا منتقل میگردید، مسئول امور معیشتی، اسکان و مراقبتهای پزشکی شما میباشد. در آنجا اطلاعات مربوط به ادامه رسیدگی را دریافت نموده و همچنین مطلع میگردید که کدام شعبه از اداره فدرال مسئول شما میباشد. معمولاً این اداره در نزدیکی مستقیم نهاد پذیرش قرار دارد. معیشت زندگی شما فقط در این نهاد پذیرش قابل تامین میباشد.

## قدم 5: تقاضای پناهندگی خود را ارایه کنید

درخواست پناهندگی خود را باید شخصاً به اداره فدرال ارایه کنید. علاوه بر آن اداره فدرال بایستی مشخصات هویتی شما ثبت کند: از شما عکس و اثر انگشت گرفته میشود (کودکان زیر 14 سال از این امر معاف میباشند). این یک پیش شرط برای صدور مجوز اقامت است (مدرک شناسایی). این مدرک در مقابل ادارت دولتی نشاندهنده این امر است که شما متقاضی پناهندگی میباشید و گواهی میکند که شما بطور قانونی در آلمان اقامت دارید. در صورتیکه این مدرک را نداشته باشید، میتوان در صورت لزوم به اقامت شما در آلمان اجباراً پایان داد.

FEDERAL OFFICE OF MIGRATION AND REFUGEES



APPLY FOR ASYLUM

BRING ALL PERSONAL DOCUMENTS  
PASSPORT, BIRTHCERTIFICATE, ETC.AND ALL TRAVEL DOCUMENTS  
TICKETS, QUITTANCES, ETC.

get copies of your documents

WE TAKE FINGERPRINTS  
THIS HELPS US TO IDENTIFY YOUAND A PHOTO  
THIS ALSO HELPS TO IDENTIFY YOU AND TO PROVIDE VALID DOCUMENTS

not from children &lt;14 years

## قدم 6: مشخص کردن این موضوع که کدام کشور در اتحادیه اروپا مسئول درخواست پناهندگی شما میباشد

اداره فدرال بررسی میکند که آیا آلمان و یا یک کشور دیگر مسئول تقاضای پناهندگی شما میباشد. این بررسی مسئولیت بر پایه بخشنامه دبلین حق معتبر در کشورهای عضو اتحادیه اروپا (EU)، نروژ، ایسلند، سوئیس و لیختن اشتاین میباشد. این بررسی انجام میشود تا هر تقاضای پناهندگی در داخل اتحادیه اروپا فقط توسط یک کشور مورد رسیدگی قرار گیرد و از رسیدگیهای مضاعف اجتناب شود.

DUBLIN REGULATION



لذا اداره فدرال بررسی میکند که شما کی و کجا وارد اتحادیه اروپا شده اید و از شما دلایلی را خواهد پرسید که مخالفت شما با انتقال به کشور عضو مسئول برای درخواست تان را توجیه کند. این امر اجباری است که شما باید در آن کشوری ثبت شوید که بعنوان اولین کشور در اتحادیه اروپا وارد آن شده اید. خانواده های زیادی در جریان فرار از یکدیگر جدا میشوند - فقط وقتی که خود را ثبت کنید امکان واقعی پیوستن افراد خانواده به یکدیگر وجود دارد.

FEDERAL OFFICE OF MIGRATION AND REFUGEES



INTERVIEW

## قدم 7: آلمان مسئول است و تقاضای پناهندگی شما را بررسی میکند

شما اصولاً از سوی کارکنان اداره فدرال در باره دلایل پناهندگی خود شخصاً مورد سؤال قرار خواهید گرفت. در جریان آن از مترجم استفاده میشود که موظف به رازداری میباشد. شما میتوانید از همراهی یک وکیل حقوقی در زمان استماع خود برخوردار شوید. اداره فدرال بعد از استماع بررسی میکند که آیا دلایل تشریح شده شما را مجاز به دریافت پناهندگی در آلمان میکند یا خیر. نتیجه تصمیم گیری در مورد درخواست پناهندگی خود را از سوی اداره فدرال بطور کتبی دریافت مینمایید. در صورت برسمیت شناخته شدن یک نوع اقامت مهلت دار دریافت میکنید. بعد از سه سال اجازه اقامت دایم داده خواهد شد، چنانچه دلایل برسمیت شناختن هنوز از اعتبار برخوردار باشند.

TELL US YOUR REASONS FOR APPLICATION

WHERE ARE YOU FROM?  
WHAT HAS HAPPENED TO YOU?  
DON'T WORRY, THERE WILL BE A TRANSLATOR.GET YOUR DECISION ON YOUR APPLICATION  
THE DECISION WHETHER YOU HAVE THE RIGHT FOR ASYLUM OR NOT

چنانچه تقاضای شما بطور اجرایی رد شود، بایستی آلمان را در تاریخی که بشما اطلاع داده شده ترک کنید. اگر این تاریخ را رعایت نکنید، در صورت لزوم تحت الحفظ مجبور به ترک خاک خواهید شد.